



Lien



Bulletin d'information de l'Aide à l'Enfance du Vietnam



Magnifique spectacle des mamans SOS de Dong Hoi

Trimestriel

N°103 - Octobre 2006

AEVN : 92 av. du Gal Leclerc - BP 5, 91192 Gif/Yvette Cedex
Tel 01 69 07 00 44 - e-mail : aevn@wanadoo.fr - Site : www.aevn.org

SOMMAIRE

- 2 En bref de l'équipe AEVN
- 3 Thuong ou l'aimé
- 4 Inauguration du Village d'Enfants SOS de Dong Hoi
- 8 Au Village de Dong Hoi ...
- 10 De Dalat à Dong Hoi
- 11 Les nouvelles de Thuy Xuân
- 12 Dalat sous la pluie
- 14 En route pour l'indépendance
- 15 Thuy Xuân s'agrandit
- 16 Six mois à la « Bou », une expérience inoubliable
- 17 Impressions de voyage au Vietnam
- 19 Catalogue
- 23 Bon de participation
- 24 Pour aider les enfants du Vietnam

LIEN

Bulletin d'information trimestriel
Aide à l'Enfance du Vietnam
Association loi 1901, fondée en 1970
92 Av. du Général Leclerc, BP 5
91192 Gif sur Yvette Cedex
Tél : 01.69.07.00.44
aevn@wanadoo.fr
www.aevn.org

Directeur de publication :
Kim Trân Thanh Vân
ISSN 0290-8832

Imprimeur : SENPQ,
35 rue Victor Hugo, 93500 Pantin

En bref de l'équipe AEVN

Nous présentons nos condoléances à nos parrains et marraines : Mme C Jozefczyk pour le décès de son époux M. Raynald Jozefczyk, à MM. D Fantinet et A George, pour le décès de leur épouse Mmes Monique Fantinet et Michelle George.

Merci à M. le directeur Jean-Marie Chuepo, aux professeurs et à tous les élèves du Collège Notre Dame de Saint-Saulve dans le nord de la France, qui chaque année organisent une vente de petits pains au profit de l'association.

Oanh, la secrétaire de Dalat étant partie étudier à Boston, c'est Thuan Hau qui la remplace. C'est pourquoi les parrains et marraines de Dalat sont restés sans nouvelles de leurs filleul(e)s. Thuan Hau apprend le français et est actuellement aidée dans la traduction des lettres. A ce jour, les échanges peuvent reprendre !

Un grand merci à L. Lê Thanh, M. Coutelier, H. Lafontaine et M. Phi pour les photos mises à notre disposition.

Campagne de Noël : comme chaque année, parrains, marraines et amis dépositaires nous comptons sur vous pour diffuser nos cartes de voeux à l'occasion des fêtes de fin d'année. Le Catalogue se trouve en page 19 de ce numéro, vous y découvrirez notre nouvelle série de 5 cartes, représentant des peintures traditionnelles sur du papier de fabrication artisanale à l'ancienne !!

Votre aide nous permettra d'achever le financement du Village SOS de Dong Hoi.

Thuong ou l'aimé

C'est sous le signe de l'amour que le Village d'Enfants SOS de Dong Hoi ouvre ses portes un matin de septembre sous un soleil ardent. Merci à nos amis donateurs et Membres-Bâtisseurs !

Thuong ou l'aimé est le nom de la benjamine du Village. Née à la vie juste deux jours après la mort de son père, enfantée dans le deuil par une mère qui s'est noyée à son tour à peine cinq semaines après sa naissance. Partie à la recherche du corps de son mari, la rivière l'a emportée, laissant derrière elle quatre enfants dont un tout nouveau-né. Tristement, l'amour du nom de son nouveau-né ne semble pas être au rendez-vous !

Si désormais pour Thuong rien ne peut remplacer les battements de cœur de sa mère, nous osons espérer que la souffrance consciente l'a épargnée. Sa Mère SOS et sa marraine veillent sur elle. Elle est maintenant bien portante car « bien portée » par beaucoup au Village.

Sa sœur aînée, elle, a tout gardé dans son cœur, encore trop fragile pour porter le poids de ce double drame. Elle garde près d'elle la photo de ses parents pour que, dit-elle, plus tard, ses sœurs puissent connaître également leurs parents, ne serait-ce que leur visage ! Une attention si émouvante d'une sœur de huit ans !

Très vite après le drame, le souhait que leurs parents avaient inscrit dans le nom prédestiné de Thuong a guidé les quatre enfants au Village de Dong Hoi. Là, une Mère toute écoute et tout silence les enveloppe de son amour. Avec l'aînée, et à sa demande, elle brûle à chaque pleine lune des baguettes d'encens pour le repos de l'âme des parents. Les volutes d'encens qui montent au ciel semblent alléger quelque peu le poids qui pèse sur ce tout nouveau cœur de Mère. C'est hélas le lot des Mères SOS qui trouvent souvent réconfort auprès des Parrains et Marraines de leurs enfants, ne serait-ce qu'en pensée.

Justement, en août dernier, la sœur aînée de Thuong, Hong, vient de découvrir le visage de sa Marraine, la première marraine de Dong Hoi à pouvoir se rendre sur place. Elle a comme déversé le trop plein de sa souffrance dans le regard ému de sa marraine. Echange de regard, étincelles d'Amour qui brûlent désormais sur ce coin de terre pour consumer les souffrances des innocents.

Kim Trân Thanh Vân

7 Septembre 2006 : Inauguration du

*Allocution de Monsieur Helmut Kutin,
président de la Fédération Internationale des Villages d'Enfants SOS*

Nous sommes extrêmement heureux de nous réunir aujourd'hui avec autant de personnes si motivées.

Je voudrais exprimer mes remerciements très personnels à SOS Villages d'Enfants et tous leurs amis représentés ici par Messieurs Pierre Pascal et Michel Gacon. Je vous prie de transmettre le message des enfants qui sont ici ce matin et rien d'autre. Les « figures » des millions ne servent à rien. L'essentiel est de porter les enfants dans nos cœurs.

Mes grands remerciements vont à tous les amis, parrains et marraines de l'Aide à l'Enfance du Vietnam. Vous êtes là de-



puis toutes ces années aux côtés de Kim et Vân. C'est vraiment quelque chose de formidable. On a passé des temps très difficiles pour Aide à l'Enfance du Vietnam. Aujourd'hui, on est là, et pour une seule raison, c'est parce que Trân Thanh Vân et Kim n'ont jamais oublié leur terre natale, leur ville natale.

Merci spécialement à Monsieur Odon Vallet qui est connu du Sud au Nord, du Nord au Sud par les bourses Vallet. Quand je viens au Vietnam, on me demande : est ce que vous avez M. Odon Vallet avec vous, car quand vous venez tout seul, il n'y a pas de bourses ...

Le point sur le Village d'Enfants SOS de Dong Hoi

Le Village comporte 12 maisons familiales, chacune pouvant accueillir 10 enfants, un jardin d'enfants prévu pour 180 enfants et 7 autres bâtiments pour le service commun : secrétariat, bibliothèque, maisons du Directeur, des tantes, d'accueil etc ...

Le coût total prévisionnel est de 1,3 millions de dollars.

Le partenariat avec SOS Villages d'Enfants, confirmé en automne 2004 prévoit

le partage des coûts à 50/50 entre nos deux associations.

Les dons reçus, les ventes de cartes de voeux et la campagne de Partage lancée depuis Noël 2003 ont permis d'envoyer 490.000 US\$ à SOS Vietnam.

Il nous reste à trouver 160.000 US\$ (soit environ 128.000 €) pour compléter notre part de financement.

Nous faisons un appel pressant à nos amis :

- Pour leur soutien durant la campagne de partage et de vente de cartes de voeux
- Pour le parrainage des enfants de Dong Hoi.

Village d'Enfants SOS de Dong Hoi

Allocution de Kim Trân Thanh Vân

Cher Monsieur Helmut Kutin,

Messieurs les Représentants des Autorités Nationales et Régionales,

Chers amis,

Chères mères et chers enfants,

Au nom de tous les Membres de l'association Aide à l'Enfance du Vietnam, je vous exprime mes très vifs remerciements pour votre présence aujourd'hui à cette belle célébration. Merci pour la magnifique performance artistique des enfants et aussi pour celle des mères. Cette fête célèbre l'inauguration du Village d'Enfants SOS de Dong Hoi comme vient de le déclarer officiellement M. Helmut Kutin, Président de la Fédération Internationale des Villages d'Enfants SOS. C'est la consécration de plus de 10 années d'efforts qui a commencé le 17 Septembre 1996 le jour où notre association soumet au Président Kutin le projet de construction du Village d'Enfants SOS de Dong hoi.

Le Village de Dong Hoi, le 11ème dans la famille des Villages d'Enfants SOS au Vietnam, n'aurait pas vu le jour sans le soutien fort et fidèle contre toutes épreuves, que M. Helmut Kutin a toujours porté à notre Association depuis plus de 36 ans. Sa fidélité et son amitié sont exemplaires et il est le roc sur lequel nous nous sommes appuyés pour conduire à bien ce projet. Je lui exprime ici notre profonde gratitude, celle de notre Association et – permettez une touche personnelle – celle de nos fa-

milles pour sa délicate attention de dédicacer la Maison Huyên An (Paix profonde) à la mémoire de la mère de Vân.

Si la fête d'aujourd'hui marque la consécration de vos efforts et sacrifices, elle est surtout, chers amis, le point de départ d'une merveilleuse aventure : celle de ramener le sourire sur le visage des enfants délaissés par la vie !



M. Hiêu, le directeur, et Thuong

Nous remercions les autorités locales pour la donation du terrain, M. S. Kaul, M. T. Rubling et SOS Vietnam, pour le suivi des travaux de construction, et par dessus tout la Fédération Internationale des Villages d'Enfants SOS. Le Village n'aurait pas eu la vie que vous voyez en ce moment sans les battements de cœur très forts des mères, tantes et du Directeur du Village.

Nos remerciements s'adressent aussi à nos nombreux Membres-Bâtisseurs et donateurs dont M. Odon Vallet et Mme

Blandine Courtois et plus particulièrement à SOS Villages d'Enfants France pour le partenariat dans le financement de ce village. La présence à cette fête de M. Nguyễn Phuc Thanh vice-président de l'Assemblée nationale du Vietnam, de M. Dam Huu Dac, président de SOS Villages d'Enfants Vietnam, de M. Phan Lâm Phuong et M. Trần Công Thuât, respectivement président et vice-président du Comité Populaire de la Province de Quang Binh, de M. Pierre Pascal, président et M. Michel Gacon, directeur général de SOS Villages d'Enfants France, de M. Odon Vallet, de M. Werner Richter (donateur de SOS International), de Hélène Catroux, vice-présidente et Georges Garnier, trésorier et de nombreux parrains et marraines de notre



Tran Thi Kim Dung, Tashi Rubling, Helmut Kutin, Trần Thanh Vân, Siddhartha Kaul, Do Tien Dung

Association est un grand honneur pour nous. A notre joie, nous associons ceux de nos amis de AEVN qui n'ont pas pu être des nôtres pour cette fête.

Dong Hoi fût la ville du Vietnam qui porte dans ses entrailles les cicatrices les plus profondes d'une guerre dévastatrice parce que située sur la frontière Nord/Sud d'un Vietnam coupé en deux. « Poche à bombes » fût son surnom comme en témoigne encore, sur la rive gauche de la rivière de Nhật Lê, le pan du clocher de l'église qui crie encore au ciel les souff-

rances de ses habitants ! Dong Hoi renaît aujourd'hui de ses cendres et c'est sur ces cendres qu'est bâti le Village d'Enfants grâce à l'élan de votre cœur à tous. Quel puissant symbole !

Chers amis, beaucoup d'entre vous avez bravé mers et océans, pluies diluviennes et chaleur tropicale pour venir dire votre affection aux mères et enfants des Villages SOS et tout particulièrement à ceux du Village de Dong Hoi. Peu d'inaugurations de Village d'Enfants SOS dans le monde se déroulent avec la présence d'autant de parrains et marraines.

Le Village de Dong Hoi est dans la filiation directe de celui de Dalat. Il est aussi né de la volonté d'une poignée de vietnamiens auxquels se sont joints leurs amis de France et

de par le monde désireux de venir en aide aux orphelins de leur pays, abandonnés par la vie, et ce disant, par nous, adultes.

En présence de M. Helmut Kutin, alors directeur du Village de Go Vap, d'Hélène Catroux et de notre regrettée Mme Tran Thi Tho, le Village de Dalat fut inauguré le 8 avril 1974 par M. Hermann Gmeiner, Fondateur des Villages d'Enfants SOS.

Sa vision, il y a 32 ans : « la réalisation de ce village a été rendue possible grâce aux efforts et aux contributions de AEVN,

membre de SOS Kinderdorf International et qui est responsable du financement de la construction. Je pense que c'est un événement d'une grande portée car c'est grâce aux efforts des vietnamiens vivant à l'étranger que ce projet a pu être réalisé pour aider les enfants du Vietnam ».

Sa création ne fut possible que grâce à la vente de cartes de vœux dans les rues de Paris durant trois hivers consécutifs. Nous avons encore aujourd'hui des vendeurs pour Dalat « survivant » aux froids extrêmes d'alors et qui sont devenus, en dépit de leur âge, des vendeurs de cartes de vœux pour Dong Hoi. C'est vous dire combien est grande cette amitié fidèle de bientôt quatre décennies.

Les efforts de nos « vendeurs de cartes », la générosité des Membres-Bâtisseurs et donateurs des premières heures nous ont aidés à tenir le cap malgré les violents soubresauts qui auraient pu anéantir purement et simplement le projet de Dong Hoi !

Exemples vivants aussi du cœur au service de l'intelligence sont tous nos amis scientifiques du monde entier et ceux qui ont accepté d'être des parrains d'honneur du Village de Dong Hoi : Hubert Reeves, astrophysicien et illustre écrivain, Jim Cronin, Jerome Friedman et Norman Ramsey, trois lauréats du Prix Nobel de Physique, sont tous des exemples d'humanité à la fois humbles et puissants. Notre rêve n'est-il pas que, parmi nos enfants, un certain nombre deviennent des « valeurs scientifiques » pour faire vibrer la communauté scientifique vietnamienne au rythme de la communauté scientifique internationale, dans une harmonie conscien-

te de bâtisseurs de Paix pour le monde de demain !

Chers enfants, désormais le ciel et l'univers sont à votre portée. Vous n'êtes plus seuls devant le silence imposant de l'univers. Vous êtes avec vos frères et sœurs du monde qui se donnent la main pour ceinturer notre terre de votre solide espoir. Vous éclairerez de votre lumière ceux des vôtres encore profondément plongés dans les ténèbres comme le fait M. Helmut Kutin, exemple d'une vie toute dévouée à la cause des enfants en détresse dans le monde.

Chers amis, parrains, marraines et membres-bâtisseurs, vous venez de faire un geste sublime : celui de lancer sur orbite un vaisseau spatial. Mais à la différence de nombre de vaisseaux, le vôtre est habité et résonne de rires joyeux, grâce au dévouement des mères à chaque moment. Ces mères de Dong Hoi, parce qu'elles ont été, pour la plupart, les témoins vivants de la guerre, sauront, mieux que quiconque, insuffler la Paix dans le cœur des enfants qui leur sont confiés. Car si l'honneur et la fortune peuvent en un instant s'évanouir comme nuage dans le ciel, les vibrations de l'amour persistent et se propagent jusqu'aux fins fonds de l'univers, comme les vibrations des gongs des pagodes dans la nuit profonde et qui résonnent encore, en ce moment, en mon cœur.

Aujourd'hui, à chacun de vous, Vân et moi-même, nous voudrions vous dire que nous sommes profondément émus par le témoignage de votre amitié. Recevez ici l'expression de notre immense gratitude.

L'inauguration du Village de Dong Hoi, les forces vives ...

L'inauguration du Village de Dong Hoi a eu lieu le 7 septembre 2006, devant le jardin d'enfants construit pour accueillir les enfants du Village et ceux de la ville de Dong Hoi.

- Les performances artistiques :

Des fleurs multicolores sous un soleil ardent servent de toile de fond comme pour égayer plus encore les visages des enfants, tour à tour meneurs de programmes (en deux langues ! c'est beaucoup pour des petits « bonshommes » et petites « bonnesfemmes » de 10 ans !), danseurs, chanteurs...

Mères et Tantes nous ont « épatés » en ayant réussi à trouver quand même du temps pour préparer une belle danse aux chapeaux coniques !

Ce qui nous surprend c'est que les enfants sont très à l'aise dans tous les rôles. Tous sont curieux de voir tant de monde, et surtout tant de jeunes visages venant de si loin, ceux de nos jeunes volontaires du Vietnam, comme Vinh. Certains sont fort impressionnants car venant des grandes écoles françaises ! Minh, Dang, etc.. et aussi une belle « brochette » venant de France : Isabelle Veyres, Christine Pélissier, Amélie Degouys et Laure Pégorie ; Thomas Béhaghel, Jean-Christophe et Emma Vallat et leurs très sympathiques familles venues au Vietnam partager avec les enfants la joie qu'ils ont semée depuis leur jeune temps à HEC. A tous ces visages se mêlent ceux des parrains marraines, tendres et émus jusqu'aux larmes car beaucoup ont accompagné, depuis des décennies, leurs aînés dans les Villages de

Dalat et Hué. Ah, ils peuvent toucher du doigt et découvrir un peu ce qu'est un parrain ou une marraine ... A propos d'aînés de Dalat, ces enfants ont pu, ce matin-là, tenir la main de Oanh, une aînée devenue « prof de français » à Ho Chi Minh Ville et qui a accepté de leur livrer une mélodie : « Le parfum de ma terre natale ». La terre natale, dans les paroles de la chanson, est douce comme une grappe de caramboles, douce comme un pied de carambole sur lequel je grimpe tous les jours... celui qui oublie sa terre natale ne peut grandir et devenir un homme ! S'ils sont trop jeunes pour percevoir la profondeur et la poésie de ces paroles, ils se sont laissés bercer par la voix mélodieuse de Oanh, cette voix gorgée d'amour car mûrie depuis l'âge



Un spectacle gai et coloré

de 9 ans au Village SOS de Dalat, grâce à l'amour de sa mère SOS, ses frères et sœurs, ses propres parrain/marraines, et les parrains et marraines des autres en-

fants du Village. Quelle chaîne d'amour pour une si belle réussite.

La terre natale, en vietnamien, revêt beaucoup de gravité : c'est littéralement la terre qui garde dans son sein le placenta et le cordon ombilical de l'enfant ! d'où tant de chansons et poèmes qui lui sont consacrés.

Les enfants n'ont pas fini d'être émerveillés quand on leur explique qu'en plus de toutes ces grandes personnalités bien imposantes (excepté M. Kutin, un des leurs depuis longtemps) il y a tant d'autres : parrains, marraines, donateurs, membres-bâisseurs qu'ils ont déjà vus et qui doivent repartir en France, et encore d'autres qui ne peuvent pas être là mais qui sont avec eux par la pensée, Marie-Madeleine et Robert Veilex, Odette et Alain Clément, Claire De Bene, Béatrice Leroyer, Françoise et Albert Goffaux, ainsi que tous les bénévoles donnant leur temps si précieux à l'association depuis des années.

- Les allocutions :

Ensuite, c'est le temps des allocutions. M. Kutin, de sa grande hauteur et de sa voix forte et chaleureuse s'est adressé à l'assistance d'abord en un très éloquent vietnamien (bravo pour ses dons linguistiques même pour les langues si peu pratiquées depuis 1978) – vives acclamations des enfants et des autorités vietnamiennes – le pont est jeté, un de plus ! ...

Très ému, il s'est exprimé en français pour annoncer officiellement sa volonté de dédicacer une maison à la mémoire de la mère de Van : « Quand Van et Kim rentrent à Dong Hoi, ils ont une maison ici, mais ce n'est pas leur maison, c'est la

maison de leur mère ». Il a souligné que le Vietnam a connu un très rapide développement économique, mais il ne faut pas oublier que l'argent ne peut rien sans qu'il y ait des hommes au grand coeur.



Nos deux présentateurs de choc !

En réplique ensuite, dans le même esprit, les interventions très chaleureuses de MM. Pierre Pascal et Odon Vallet, mettant l'accent sur « l'humanité des coeurs ».

Un beau programme se déroule dès aujourd'hui comme l'a souligné Kim Tran Thanh Van dans son intervention :

« Suivant le sillage du Village de Dong Hoi, AEVN œuvre la main dans la main avec SOS Villages d'Enfants pour les enfants de Dong Hoi et au Vietnam, dans le cadre de la Fédération Internationale des Villages d'Enfants SOS. Grandissant au Village, les plus studieux et méritants vont être soutenus en particulier par les bourses de M. Odon Vallet pour aller le plus loin possible dans leurs études... ».

- La visite avec les enfants de l'exposition de tableaux de peinture et de dessins de Jena Yakovleva :

Merci à Jena pour son talent et ses longues heures de travail, courbée pour exé-

cuter ses tableaux et croquis à même le sol. Une exposition-vente, au profit de l'association, de ses tableaux sur les activités des enfants au Village, est prévue au printemps 2007. Nous comptons beaucoup sur votre présence.

Cette inauguration prélude un beau concert des cœurs par un très beau jour de septembre. Enfin, en toute modestie, on peut penser avec les enfants de Dong Hoi que pas une autre inauguration de Village d'Enfants SOS au monde n'égale celle-ci.

De Dalat à Dong Hoi

« Voilà 36 ans et nous sommes toujours là ». C'est par cette phrase que me saluait Helmut Kutin lors de l'inauguration du Village de Dong Hoi.

J'ai eu la chance de vivre au village de Go Vap en présence de Hermann Gmeiner et Helmut Kutin puis d'inaugurer Dalat.

Comment ne pas évoquer en ce jour l'inauguration de Dalat en avril 1974 ?

La situation du pays n'est plus la même: la paix, une forte croissance due à l'engagement des vietnamiens vont faciliter la vie de ces enfants qui arrivent avec différents traumatismes.

De même qu'en 1974, les enfants ont retrouvé le sourire, sont assurés de retrouver une sécurité affective, de recevoir une éducation et de suivre des études, entourés de leurs mères SOS attentives, dévouées, fortes.

C'est aussi la famille AEVN réunie, ce mot ne me semble pas trop fort car depuis plus de 30 ans entraînés par Vân, Kim et le fidèle soutien d'Helmut Kutin, nous formons une grande famille élargie pour per-



Le Village SOS de Dong Hoi

mettre aux enfants de s'épanouir et devenir des citoyens actifs qui sauront contribuer au développement de leur pays.

Chacun de vous, ami(e)s, parrains, marraines et membres bâtisseurs vous étiez présents à Dong Hoi. Sans vous le Village n'aurait pas émergé.

Le soir de l'inauguration, nous nous sommes tous retrouvés sur la place du Village SOS, invités par Helmut Kutin. Les tables disposées en cercle symbolisaient bien cette chaîne d'amitié. Nous avons été inspirés en appelant notre journal «Lien»!

Chacune, chacun à travers votre action de membre bâtisseur, de marraine, de parrain vous tissez un lien avec ces enfants et c'est la dynamique de l'amour qui est en action. Les enfants et les mères peuvent s'appuyer sur vous. Merci d'être là et d'inviter vos amis à venir vous rejoindre.

Hélène Catroux

Les nouvelles de Thuy Xuân

Pendant que nous prenons la route pour Dong Hoi, nos parrains et marraines se rendent au Centre pour visiter les uns la boulangerie/pâtisserie avec Thomas Béhaghel et les volontaires, les autres leur filleul(e). Laetitia Lê Thanh a rencontré son petit Long (dragon) pour la première fois. Quelle joie. Il y a deux ans, il attrapait encore sauterelles et libellules avec adresse. Aujourd'hui, c'est presque un grand, sérieux et épanoui. De nombreux cadeaux pour beaucoup. Chinh (6 ans) a le don d'imiter à s'y méprendre la sirène des ambulances! Il n'est plus le tout petit dernier depuis l'arrivée de Yen Nhi. Il cède volontiers sa place, sans jalousie.

Les adolescents, garçons et filles, sont fort raisonnables dans l'ensemble. Ni, arrivée à Chi Lang à 10 ans et au Centre de Thuy Xuan à 17 ans, travaille dans un res-

taurant japonais après une année de formation en hôtellerie à Hoa Sua (Hanoi). Mme Hong, la directrice de Thuy Xuan, a demandé aux patrons de Hoa Sua de réserver deux postes pour des adolescents actuellement en formation professionnelle à Hué. Pour eux, Ni sert de «modèle». Quelle responsabilité et elle l'assume bien. Vous trouverez dans ce Lien le profil de Ni, tout comme celui de Loan de Dalat paru dans le Lien N° 102.

A Thuy Xuan, les petits s'épanouissent auprès des mères heureuses, avec Madame Hong la Directrice, qui est très près de sa tâche. Nous avons eu une concertation avec Thomas Béhaghel et les volontaires de la boulangerie pour une organisation harmonieuse des activités communes entre les enfants du Centre et les apprentis de la boulangerie.

Une grande fête familiale

M. Odon Vallet a souvent déclaré « je suis 200% vietnamien » pour se comparer aux jeunes étudiants vietnamiens des grandes écoles qui « ne le sont qu'à 100% », d'après son évaluation, très juste d'ailleurs, basée sur leur connaissance en histoire du pays! Tellement vietnamien qu'à la grande joie de nos jeunes, le calendrier tourne de telle façon que l'anniversaire de Tonton Odon se célèbre d'une année sur l'autre à Dong Hoi ou à Hué.

Au début ce fut la surprise, qui devient maintenant une tradition. Ce soir-là à la belle étoile : gâteaux montés maison par les pâtisseries professionnels de la Bou-



M. Nguyễn Văn Mê, Vân et les enfants entourant M. Odon Vallet.

langerie et danses où la Licorne s'ébat de joie au son du tambour. Les enfants, marrants, Mme Hông, les apprentis boulangers, Thomas Behaghel, Jean-Christophe

et Emma Vallat et leurs familles, Nghiêm, Thu Ba, Béatrice Leroyer et Christine Pé-lissier sont tous présents.

Bien entendu, il n'y a pas d'anniversaire de M. Odon Vallet sans que des hautes personnalités (Mme Hoa, MM. Mê, Quang et Cao) devenues des amis viennent partager le repas et présenter leurs souhaits. Au comble de cette fête, nos 18 parrains, marraines et amis attendus depuis des heures, arrivent enfin. Le temps pour eux d'éteindre leur soif et de se restaurer, et voilà la licorne qui les accueille de ses joyeuses galipettes.

La soirée se termine avec le discours d'adieu de Hélène Catroux qui a consacré plus d'une semaine de son précieux temps auprès de Mme Hong, la directrice, des mères et des enfants à Thuy Xuan. Très émue, Béatrice Leroyer en belle robe



Kim, Odon, M. Cao maire de Hué, Hélène, Vân, Georges, Mme Cao, Sandra et Pierre

vietnamienne en soie d'un bleu profond, prend ensuite la parole en vietnamien. Notre interprète Nhât Minh, élève à l'école Polytechnique, spontanément, a pris ses fonctions et s'apprêtait à traduire le discours de Béatrice en français, quand tout à coup Béatrice réalise qu'elle se rappelle encore comment parler sa langue

maternelle... Eclats de rire. L'émotion du départ de Béatrice a mué en joie. Nous présentons à Béatrice et Christophe nos vœux pour un bonheur vivace.

Cette année, 2000 bourses,

2000 gestes de la main tendue, ont été remises par M. Odon Vallet aux lycéens et étudiants, depuis la pointe de Camau jusqu'à Diên Biên Phu, aux jeunes des villes et des montagnes les plus reculées.

Cette soirée là est unique et empreinte d'émotion.

Dalat sous la pluie

Après la distribution des bourses Odon Vallet à l'université de Dalat, nous passons l'après-midi avec les mères pour discuter du choix final des études des grands.

La réussite au bac est de 100% (11/11 ont réussi leur baccalauréat). Parmi ceux-ci, quatre sont admis à l'université dont Cat Dai, qui rentre en architecture à HCM

Ville, Ly en faculté des relations internationales, Kim Huê en comptabilité/finance et Thao en commerce à Dalat. Les 7 autres s'orientent vers des formations en Collège Technique : médecine, comptabilité, assistance sociale, arts décoratifs. Selon l'analyse de beaucoup de parrains et marraines, plus les enfants grandissent, plus ils ont besoin d'être suivis de près.

MM. Pierre Pascal et Odon Vallet ont assisté à des soirées d'échanges animées par Van entre les jeunes du Village et les grands Vinh, Nhat Minh. L'ambiance est ouverte et confiante. Ban Mi veut faire des études de médecine, Nguyễn et Khai des études d'ingénieur.

Quant aux parrains et marraines du 2ème groupe, ils sont heureux de voir des enfants épanouis. Ils remettent à la filleule de M. et Mme Papot, qui ont dû regagner la France pour raison de santé, les cadeaux et surtout les photos qui lui étaient destinés. Une marraine est fière des performances en anglais et en informatique de son filleul qui, d'ailleurs, est boursier de Monsieur Odon Vallet.

Une belle représentation artistique donnée par les enfants eux-mêmes s'est prolongée pendant le dîner qui a suivi, à la grande joie des parrains et marraines. Nous devons nous quitter, notre groupe (le 2ème) de parrains et marraines se dirige vers Ho Chi Minh Ville avant de s'envoler vers la France.

Nous quittons Dalat pour Nha Trang, le lendemain. Le soir du même jour, arrivée du 1er groupe de parrains et marraines à Dalat. Les retrouvailles des deux groupes étaient initialement programmées mais la visite du Delta du Mekong a tout décalé d'un jour.

Pluies dehors, mais soleil dans les cœurs, les filleuls attendent leurs parrains et marraines au portail. Quelques-uns sont très soucieux que leurs parrains et marraines ne viennent pas. D'autres adoptent des parrains et marraines, même s'ils ne sont pas les leurs. Un parrain m'a confié : «je

suis invité à un petit déjeuner dans la famille de mon filleul, je sens que je suis le parrain de toute la famille ». Certains parrains et marraines, comme Sandra et Georges Garnier, s'occupent de tant d'autres, comme si c'était les leurs. Yves et Monique Coutelier, parrain/marraine et à la fois grand-parrain/marraine n'ont pas assez de leurs filleuls, Tiên et Long, ils ont, en plus, rassemblé des fonds auprès de leurs amis Rotariens de Vendée pour acheter sur place livres et jeux pour tout le Village. Merci aux amis qui donnent par amis interposés ! Quel levier puissant que peuvent être les cœurs ! Les filleuls ont pu faire des sorties et promenades avec leurs parrains et marraines, quel rêve !



Sourires d'adieu des mères et des enfants de Dalat

Et les amis qui accompagnent des amis, comme Dominique qui accompagne sa fille, sont pris en charge par Oanh. Ils sont reçus « comme des princes » par des mères heureuses et des enfants épanouis. Les thés d'artichaut et les biscuits-maison les ont vite réchauffés car il fallait aller de maison en maison, les pieds (chaussures et chaussettes aussi) dans l'eau.

suite dans le prochain Lien

En route pour l'indépendance

Ton Nu Hang Ni, 21 ans, a été la première à quitter le Centre de Thuy Xuan en avril 2006 pour débiter une nouvelle étape de sa vie. Elle revient souvent voir sa famille au Centre.

J'ai vécu 12 ans à Chi Lang et puis à Thuy Xuan. Le temps n'attend personne. Maintenant, je suis cuisinière dans un restaurant japonais de la rue Tran Cao Van, à Hué. C'est grâce aux bienfaits de « Hai Bac » (Kim et Van) et des mamans au Centre de Thuy Xuan qui m'ont beaucoup aidée, de mes repas à mon travail.

Après avoir échoué au concours d'entrée à l'université (en 2004), les mamans m'ont aidée à partir à Hanoi continuer mes études pour avoir un métier stable à l'avenir. J'ai donc suivi une formation de un an à l'Ecole Hoa Sua, qui aide des jeunes comme moi pour travailler dans l'hôtellerie et le tourisme.

« Bac » m'envoyait tous les mois 200.000d pour que je puisse vivre ma vie là-bas. Cette somme d'argent vient des larmes et des sueurs de « Hai Bac » (Kim et Van). Pour ma part, je me disais qu'il me fallait faire de mon mieux dans mes études pour répondre aux bons sentiments de « Hai Bac ». Les résultats ont été comme je le souhaitais, et j'ai progressé.

Plus tard, la première fois que j'ai reçu la bourse de l'école réservée aux meilleurs élèves, je me suis alors dit qu'il fallait faire encore davantage d'efforts. Un bon résultat à l'examen de fin d'études serait

Dernière minute

Nguyen Thi Thu Hien, 20 ans, vient d'être acceptée à commencer une année de préparation en littérature, géographie et histoire. Hier, elle était à la fois impa-

superbe, mais il fallait encore des efforts. J'ai finalement obtenu, en janvier dernier, la mention assez bien.

Le mois suivant, je suis revenue vers mon toit, là où j'ai grandi grâce aux soins des mamans et pas ceux de ma mère.

Malgré l'absence de mes parents, j'ai toujours été aimée et aidée dans tous les domaines. Nous avons, par exemple, des vêtements neufs quand le Têt approche. Cela grâce au cœur, à l'amour de « Bac » et de tout le monde qui m'aime.

Le temps pour s'amuser est passé rapidement, et j'ai commencé à travailler (au mois d'avril de cette année). Lorsque le jour de quitter le Centre est arrivé, j'étais triste. Je regrette bien sûr mais je suis déjà grande. « Hai Bac » et les mamans m'ont permis de rentrer chez moi (chez mon oncle). C'était triste mais je sais que pour « Hai Bac » et les mamans, c'est aussi une joie car je suis leur fille, assez grande pour s'engager dans une nouvelle vie et pour quitter son toit.

Le passé agréable où je vivais avec mes amis me manque un peu c'est vrai, mais je pense aussi à faire de mon mieux pour avoir un bel avenir.

Ton Nu Hang Ni

tiente et inquiète de ce départ pour la Ville de Thanh Hoa, à plus de 400 km au nord de Hué et de son frère encore au Centre. Nous lui souhaitons bonne chance.

Thuy Xuân s'agrandit

Août 2005, cinq enfants ont rejoint les maisons des adolescents. Neuf petits ont été accueillis depuis: deux fratries de trois enfants, une de deux rejoignant leur soeur Hat qui est déjà au Centre, et Manh un garçon de 10 ans il y a une semaine. Nous vous présentons aujourd'hui Dieu, Ly et Phe.

Ly, 13 ans, nous raconte son arrivée à Thuy Xuân



Dieu et Ly

au Centre, je me sens moitié contente, moitié triste. Contente car dorénavant, j'ai un appui stable pour faire mes études, pour m'amuser et pour connaître un nouveau monde. Triste car je dois vivre loin de mes grands parents, de mon père, de mes professeurs et des voisins amusants.

Ce matin-là, j'attends avec impatience et je me demande : « Comment est le Centre, y aura-t-il beaucoup d'amis, les mamans sont-elles douces ? »

Un «Banh Canh» trop gros pour Phe, raconté par Béatrice

Ce midi dans la maison Phuong Vy, nous mangions un « Banh Canh », un grand bol de soupe vietnamienne, plat unique, fait de pâtes de riz comme des gros spaghetti, de viande, de crevettes et de toutes sortes de choses rajoutées selon l'envie.

Phe, un petit garçon menu avec un physique et un comportement très «petit enfant» pour ses 9 ans mange son Banh Canh comme tout le monde. Autour de la table

Sachant que mon petit frère Phe, 9 ans, ma grande soeur Dieu, 14 ans et moi sommes accueillis

J'arrive avec beaucoup de réflexions et d'inquiétudes. Les premiers pas, tout est étrange pour moi. Ma première impression, c'est le sourire des amis et un jardin plein d'arbres fruitiers. A la maison, je suis accueillie avec le doux sourire de maman Tau, ses conseils précieux m'aident à bien m'engager dans ma nouvelle vie. Le soir, je n'arrive pas à dormir car ma famille me manque. Mais grâce aux mamans, aux amis, j'y pense moins et m'engage rapidement dans ma nouvelle vie.

Je remercie l'Association de nous avoir accueillis ainsi que d'autres amis. J'espère que d'autres enfants vivant des situations difficiles ou plus difficiles encore seront accueillis au Centre pour partager ce toit heureux.

Nguyen Thi Ngoc Ly

ses deux soeurs Dieu et Ly, Binh un autre petit garçon de 10 ans mais doté lui d'un appétit d'ogre, la maman et moi même avons presque finis nos «To»

(grands bols). Quand tout à coup, Phe dont le bol était lui presque toujours complètement plein, nous regarde tous du coin



de l'oeil avaler nos dernières cuillerées et nous dit d'une petite voix : « je ne comprends pas, plus je mange plus mon bol se remplit, comment ça se fait »?

Là éclat de rire général, Phe riant avec nous de bon coeur...

La maman comprenant que l'enfant avait des difficultés à tout manger, l'invite à continuer un peu plus, puis l'autorise à laisser son bol en proposant à Binh de le finir. Binh arrivé au centre en février avec

un physique assez malingre et qui a bien pris quelques kilos depuis ne se le fait pas dire deux fois et avale sans difficulté un deuxième To !!!

Tout ceci n'empêchera ni Phe ni Binh de venir ensuite s'asseoir avec tout le monde, cuillère à la main, en rond autour d'un fruit du jacquier éventré pour en déboucher la chair délicieuse, dont le goût se rapproche de la banane avec une pointe de cannelle !

Béatrice Leroyer

Six mois à la «Bou», une expérience inoubliable

A la fin de leur école de Commerce, Emmanuel Bouan et Thomas Blaise décident de s'investir dans une mission humanitaire : préparer la mise en place de la pâtisserie dans la formation des apprentis.

Cet article aurait dû paraître dans le Lien précédent, mais nous manquions de place.

Notre travail consistait à assurer la gestion quotidienne de l'école et, avec Antoine, le Boulanger pâtissier venu apprendre la technique à Dung le formateur vietnamien, à préparer ce nouveau grand projet.

Nous avons d'une part, à gérer une entreprise de 7 salariés pour la commercialisation de nos produits : gestion des problèmes quotidiens, prise de rendez-vous avec les clients (hôtels, restaurants et le supermarché de Hué), suivi des ventes, des stocks, organisation générale... Cette tâche a occupé 30 à 40% de notre temps.

L'autre partie de notre travail, la plus importante, a été le suivi des 9 apprentis. Agés de 16 à 20 ans, ils sont tous issus de milieux difficiles (orphelins ou famille très pauvre), ce sont des enfants de la rue. Leur travail est assez dur (réveil à 3h du matin

1 jour sur 2, le métier est très physique), et il leur arrive régulièrement d'être un peu démotivés. Notre rôle est donc de les encadrer, de leur trouver des occupations quand ils ne travaillent pas, nous avons vraiment un rôle de grand frère pour eux. Finalement la barrière de la langue n'est pas si difficile à franchir, certains parlent un peu français et on se met évidemment au vietnamien. Ils sont, de plus, très attachés à la Boulangerie et très fiers d'y travailler. Et les anciens déjà placés dans des grands hôtels et restaurants sont autant de bons exemples pour eux.

Une relation de confiance s'est établie entre nous et il était vraiment très touchant de voir à quel point chacune de nos décisions (encouragement ou au contraire mise en garde) avait une grande impor-

tance pour eux. En effet nous profitons aussi de cette période de formation pour leur apprendre le respect et cela n'est pas toujours évident pour des jeunes qui ont toujours été livrés à eux mêmes. Mais le message passe et nos efforts sont vraiment récompensés !

Les anciens apprentis placés sont tellement fiers de nous faire visiter leur lieu de travail, de nous présenter leur nouvel uniforme ou même de pouvoir nous inviter au restaurant, ce qui leur aurait paru impensable il y a quelques années... !

J'ai aussi le souvenir de Tu. Quand je suis arrivé à Hué cet apprenti s'était fait, quelques mois auparavant, renvoyer d'un hôtel car il était trop renfermé et qu'il n'arrivait pas à s'intégrer dans les équipes de travail. Son niveau technique étant tout à fait correct, nous avons tout fait pour qu'il prenne confiance en lui, en lui donnant de plus en plus de responsabilités, afin qu'il sorte de sa « coquille ». Au

bout de 3 mois nous avons décidé de l'envoyer en stage. Le résultat a été au-delà de nos espérances. Ses responsables ont été unanimes sur ses nombreuses qualités techniques et relationnelles ! Deux semaines avant mon retour en France, il s'est fait embaucher dans un grand hôtel d'Hoi An (ville proche de Hué), et aux dernières nouvelles tout se passe pour le mieux ! Il faut imaginer le sourire de Tu à l'annonce d'un nouvel emploi.

Pendant ces 6 mois vécus avec ces apprentis, nous avons traversé avec eux des moments de découragements ou de doute, mais surtout partagé des moments de grandes joies et des émotions inoubliables. Nous avons noué de solides amitiés dans cet échange et nous nous sommes très vite rendu compte que même si nous étions là pour les aider, nous avons aussi beaucoup à apprendre de cette expérience qui nous laissera bien plus que des souvenirs...

Emmanuel et Thomas



De gauche à droite : Dung (Thay), le formateur, Kha, So, Antoine, le boulanger, Cam, Emmanuel, Dung, Phien, Thomas, Toan, Phong et Duc

Impressions de voyage au Vietnam

De Mme Christiane Birault qui rencontra sa filleule à Ho Chi Minh :

« Nos filleules ont grandi ! C'est avec joie que j'ai retrouvé Duyệt et son époux Hiệp et leur splendide Minh Tri, âgé de 7 mois. Quel magnifique chemin parcouru, l'adolescente, trop réservée à Dalat, est devenue une jeune femme accomplie et épanouie. Le bonheur est dans l'air! Hoa, la filleule de mon amie, présente son fiancé. Nos jeunes filleules ont brillamment réussi leurs vies, je suis très fière de l'exemple qu'elles donnent aux plus jeunes » !

« Nous avons découvert avec stupéfaction, pour ceux qui étaient présents il y a 7 ans à la pose de la 1ère pierre dans une rizière isolée, les harmonieuses habitations du Centre de Thuy Xuân. Nous avons admiré la Boulangerie française qui ne demande qu'à se développer et qui permet l'intégration des jeunes dans la vie active. C'est ici l'occasion de remercier tous ces boulangers de France, qui donnent de leur temps et apporte leur savoir-faire à ces enfants du bout du monde. C'est une réussite totale !

De M. Jean-Bernard Maury :

« ... A chaque visite de pays asiatique, je pensais jusqu'à présent avoir presque tout découvert, mais mes surprises sont allées grandissantes Remerciements aux enfants de Dalat, Hue, Dong Hoi et Vinh de nous avoir donné, à nous les adultes nantis, en si peu de temps, tendresse et leçons de savoir vivre ».

De Mme Monique Lauret, à son arrivée au Village de Dalat :

« ... Les enfants nous attendaient au portail quand j'ai vu un beau grand jeune homme se précipiter vers moi et me prendre dans ses bras ... Tam, très affectueux et attentionné, a maintenant 22 ans et travaille dans un restaurant ... Ces retrouvailles furent des moments très émouvants ».

De Mme Hélène Corbet :

« J'ai retrouvé les odeurs de mes 10 ans ... »

De Mme Josette Bourcier :

« J'ai été bouleversée par ce voyage, et avec mon amie Marie-Agnès qui m'accompagnait, nous comptons bien y retourner et faire découvrir le Vietnam à nos maris » !

De Mme Dominique Lê Thanh :

« C'était mon premier voyage au Vietnam et je n'ai pas été déçue : le Delta du Mékong, Can Tho et ses marchés flottants, les visites d'artisans ; Ho Chi Minh Ville et son incessant trafic de motos et vélos capables de tout transporter, de la plaque de verre au réfrigérateur en passant par l'arbre à planter ou la famille complète » !

Catalogue Noël 2006

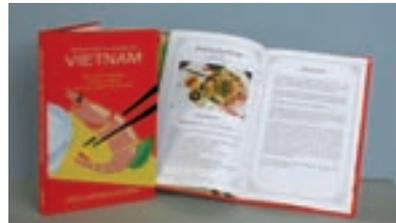
Livre «Vietnam, mon pays de toujours», de Tran Cao Linh



Découvrez ou redécouvrez encore l'âme du Vietnam au travers de ce magnifique livre dont les photos et les textes sont l'oeuvre de Tran Cao Linh, photographe de réputation internationale. (204 pages)

Livre «Tradition culinaire du Vietnam»

Croquant, tendre, sucré-salé, doux ou pimenté ! Autant de saveurs que vous découvrirez en cuisinant l'une de ces 40 recettes de cuisine vietnamienne faciles à faire. A vos fourneaux !!



Cartes lettres (10 cartes identiques)



Jasmin



Cueillette de lotus



Couture



Retour de l'école



Enfant couché



Moineau

L'heure des voeux a sonné. Mais pensez aussi aux anniversaires, fête des mères, naissance ... Tous nos articles sont en vente toute l'année !

Série 10 Mère, enfant, montagne



Série 12 Nature, vie quotidienne



Cartes de vœux

Série Enfants



Série 15 Paysages



Série 18 Famille et fleurs



Série oiseaux



Séries de 5 cartes

Nouvelle série



« Tradition »



Posters



P1 - Amour maternel



P15 - La prière



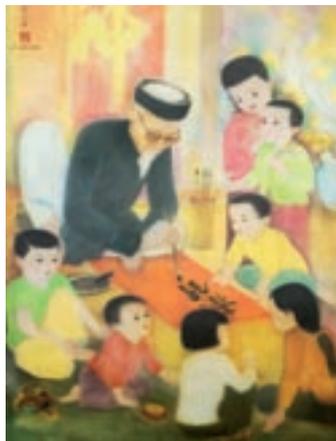
P18 - Sur le fleuve en automne



P4 - Mère et enfant



P8 - Fleurs et oiseaux



P30 - Calligraphie



P32 - Hibiscus et canards

Posters



P20 - Douceur du matin



P22 - Retour de l'école



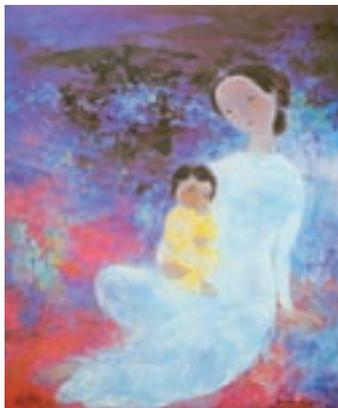
P34 - Sur le fleuve



P29 - Compétition



P35 - Traversée de la dune



P2 - Maternité



P24 - La jeune fille au luth

Bon de participation à la campagne 2006 - 2007

Veuillez remplir cette page et la retourner à :

AEVN 92, Avenue du Général Leclerc, BP 5, 91192 Gif sur Yvette Cedex

Désignation	Quantité demandée précisez la référence	Prix unitaire	Montant
Cartes de voeux 10 cartes assorties séries : 10 - 12 - «enfants» 15 - 18 et «oiseaux». «Nature» - «Fleurs» - «Fa- mille» (non présentées au catalogue) Offre spéciale : 4 séries ci- dessus au prix de 3 !	Réf X Réf X Réf X Réf X	8 € 24 €	= = = = = = = =
Cartes de voeux 5 cartes assorties Série : 19 - 21 - 23 - «Fa- mille» - «Fêtes vietnamièn- nes» - « Tradition »	Réf X Réf X Réf X Réf X	5 €	= = = =
Cartes-lettres 10 cartes identiques	Réf X Réf X	5 €	= =
Posters (45 x 60 cm environ) Offre spéciale : 4 posters au prix de 3 !	Réf X Réf X Réf X	8 € 24 €	= = =
Livres Vietnam, mon pays de toujours Tradition culinaire du Vietnam	 x 31 € x 16 €	= =
Participation aux frais d'envoi	Cartes Livre Tube posters		5 € 6,20 € 7 €
Nom et adresse :		Total	=

Pour aider les enfants du Vietnam

Par votre don, vous donnez un toit, une famille, l'amour d'une mère à un enfant qui sera soustrait à la détresse. Des semences de solidarité aujourd'hui, des arbres pour demain, des fruits d'amour pour l'humanité.

Ainsi par cœur interposé, vous êtes dans l'action à travers des générations.

Pour la construction du Village de Dong Hoi, 75% du financement sont déjà assurés (voir page 4).

Aidez-nous à réunir les fonds manquants en offrant des parts-millièmes de maison familiale, accueillant chacune 10 enfants autour d'une mère SOS.

Une part -millième : 60 euros

Dix parts-millièmes : 600 euros

Je participe au financement du village de Dong Hoi par un don de

..... parts-millièmes d'une maison familiale x 60 € =€
Autre don €

Je parraine par un don mensuel de 30 € (ou plus)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Un enfant orphelin du Centre de Huê | <input type="checkbox"/> Le Centre de Huê |
| <input type="checkbox"/> Un enfant orphelin du Village de Dalat | <input type="checkbox"/> Le Village de Dalat |
| <input type="checkbox"/> Un enfant orphelin du Village de Dong Hoi | <input type="checkbox"/> Le Village de Dong Hoi |

* Je choisis la formule de prélèvement automatique mensuel de 30 € (ou autre montant) sur mon compte bancaire ou postal. Merci de m'envoyer le formulaire.

* Je choisis de vous adresser un chèque bancaire/postal de : €

Je soutiens l'action de AEVN en joignant un don de€

Mme, Melle, M. -----

Adresse -----

----- Code postal ----- Ville -----

Téléphone ----- Courriel -----

Important : déduction fiscale

Vous recevrez un reçu fiscal qui vous permettra de déduire 66% de ce don de vos impôts, dans la limite de 20% du revenu imposable. Un don de 60 € ne vous reviendra alors qu'à 20,40 € après déduction fiscale mais permettra d'agir trois fois plus en faveur des enfants.